

SUOMEN ASETUSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

1938

N:o 23—24

Sisällys: N:o 23. Asetus Suomen—Saksan kauppasopimuksen ulottamisesta entisen Itävallan Liittovaltion aluetta koskevaksi, siv. 127. — N:o 24. Asetus Suomen—Saksan maksusopimuksen ulottamisesta entisen Itävallan Liittovaltion aluetta koskevaksi, siv. 128.

N:o 23.

(Suomen asetuskokoelman n:o 269).

Asetus

Suomen—Saksan kauppasopimuksen ulottamisesta entisen Itävallan Liittovaltion aluetta koskevaksi.

Annettu Helsingissä 14 päivänä heinäkuuta 1938.

Sitten kuin Helsingissä on 13 päivänä heinäkuuta 1938 Suomen ja Saksan kesken tehty pöytäkirja sanottujen maiden välisten taloudellisten sopimusten ulottamisesta entisen Itävallan Liittovaltion aluetta koskeviksi, säädetään ulkoasiainministerin esittelystä, että Saksan kanssa tehdyn kauppasopimuksen voimassaolon pidentämisestä 30 päivänä joulukuuta 1937

annettua asetusta on sovellettava myös entisen Itävallan Liittovaltion alueeseen 18 päivästä heinäkuuta 1938 lähtien.

Tällä asetuksella kumotaan 20 päivänä tammikuuta 1928 annettu asetusta Suomen ja Itävallan välisen kauppaja merenkulkusopimuksen säännösten hyväksymisestä.

Helsingissä 14 päivänä heinäkuuta 1938.

Tasavallan Presidentti

KYÖSTI KALLIO.

V. t. ulkoasiainministeri Väinö Voionmaa.

(Pöytäkirjan teksti on julkaistu Suomen asetuskokoelman sopimussarjan n:o 24).

N:o 24.

(Suomen asetuskokoelman n:o 270).

Asetus**Suomen—Saksan maksusopimuksen ulottamisesta entisen Itävallan Liittovaltion aluetta koskevaksi.**

Annettu Helsingissä 14 päivänä heinäkuuta 1938.

Ulkoasiainministerin esittelystä säädetään, hallituksen oikeuttamisesta antamaan tarpeen vaatimia säännöksiä Suomen vientikaupan turvaamiseksi 10 päivänä joulukuuta 1937 annetun lain nojalla:

Sitten kuin Helsingissä on 13 päivänä heinäkuuta 1938 Suomen ja Saksan kesken tehty pöytäkirja sanottujen maiden välisten taloudellisten sopimusten ulotta-

misesta entisen Itävallan Liittovaltion aluetta koskeviksi, on Saksan kanssa tehdyn maksusopimuksen voimassaolon pidentämisestä 30 päivänä joulukuuta 1937 annettua asetusta ja sen nojalla annettuja määräyksiä sovellettava myös entisen Itävaltain Liittovaltion alueeseen 18 päivästä heinäkuuta 1938 lähtien.

Helsingissä 14 päivänä heinäkuuta 1938.

Tasavallan Presidentti

KYÖSTI KALLIO.V. t. ulkoasiainministeri *Väinö Voionmaa.*

Pöytäkirja

Suomen ja Saksan taloudellisten sopimusten ulottamisesta entisen Itävallan Liittovaltion aluetta koskeviksi.

Allekirjoittaneet Suomen Hallituksen ja Saksan Hallituksen valtuutetut ovat Itävallan Saksan Valtakuntaan jälleenliittämisestä aiheutuneiden kysymysten järjestämiseksi sopineet seuraavasta:

1 artikla

Suomen Tasavallan ja Saksan Valtakunnan kesken 24 päivänä maaliskuuta 1934 tehty kauppasopimus,

Suomen ja Saksan kesken Suomen ja Saksan välisestä tavaravaihdosta aiheutuvista maksuista 2 päivänä lokakuuta 1934 tehty sopimus (Suomen—Saksan maksusopimus)

koskevat 22 päivänä joulukuuta 1937 tehdyissä sopimuksissa saamassaan muodossa myöskin entisen Itävallan Liittovaltion aluetta 18 päivästä heinäkuuta 1938 lähtien.

Tästä ajankohdasta lukien ei Suomen ja Itävallan keskisiä kauppasopimuksellisia määräyksiä enää sovelleta. Poikkeuksena ovat kuitenkin Itävallan tullilojen järjestykseen kohdistuvat määräykset.

Saksan Hallitus ilmoittaa Suomen Hallitukselle vähintään 14 päivää aikaisemmin, minä ajankohtana entisen Itävallan Liitto-

Protokoll

über die Ausdehnung der finnisch-deutschen Wirtschaftsvereinbarungen auf das Gebiet des früheren Bundesstaates Österreich.

Die unterzeichneten Bevollmächtigten der Finnischen Regierung und der Deutschen Regierung haben zur Regelung der sich aus der Wiedervereinigung Österreichs mit dem Deutschen Reiche für den gegenseitigen Wirtschaftsverkehr ergebenden Fragen folgendes vereinbart:

Artikel 1

Der Handelsvertrag zwischen der Republik Finnland und dem Deutschen Reich vom 24. März 1934,

das Abkommen über die Zahlungen im Warenverkehr zwischen Finnland und Deutschland (finnisch-deutsches Verrechnungsabkommen) vom 2. Oktober 1934

gelten in der sich aus den Vereinbarungen vom 22. Dezember 1937 ergebenden Form vom 18. Juli 1938 an auch für das Gebiet des früheren Bundesstaates Österreich.

Von diesem Zeitpunkt an werden die finnisch-österreichischen handelsvertraglichen Vereinbarungen nicht mehr angewendet. Eine Ausnahme bilden lediglich die auf die österreichische Zollregelung sich beziehenden Bestimmungen.

Die Deutsche Regierung wird der Finnischen Regierung unter Einhaltung einer Frist von mindestens 14 Tagen mitteilen,

valtion ja muun Saksan Valtakunnan välinen tulliraja poistetaan, jolloin toistaiseksi säilytetty Itävallan tullipoliittinen erikoisasema loppuu.

2 artikla

Suomalaisten ja itävaltalaisten velallisten Itävallan schillingin määräiset sitoumukset, jotka on suoritettava Suomen ja Saksan keskinen maksusopimuksen mukaisesti, muutetaan saksanmarkkoiksi kurssiin 46,50 saksanmarkkaa 100 Itävallan schillingiltä.

Tehtiin kahtena alkuperäisenä suomen- ja saksankielisenä kappaleena

Helsingissä 13 päivänä heinäkuuta 1938.

Suomen Hallituksen puolesta:

F. M. Pitkämäki

Saksan Hallituksen puolesta:

Tri K. Schnurre

in welchem Zeitpunkt die Zollgrenze zwischen dem früheren Bundesstaat Österreich und dem übrigen Deutschen Reich aufgehoben wird, womit die vorübergehend noch aufrechterhaltene Sonderstellung Österreichs auf zollpolitischem Gebiete ihr Ende findet.

Artikel 2

Verpflichtungen finnischer und österreichischer Schuldner in österreichischen Schillingen, die im Wege des finnisch-deutschen Verrechnungsabkommens zu bezahlen sind, werden zum Kurse von 46,50 Rm. für 100 österreichische Schillinge auf Reichsmark umgestellt.

Geschehen in doppelter Urschrift in finnischer und deutscher Sprache in

Helsinki, den 13. Juli 1938.

Für die Finnische Regierung:

F. M. Pitkämäki

Für die Deutsche Regierung:

Dr. K. Schnurre